

# 國際詩人給臺灣 2018 新年賀詞

文、圖 | 李魁賢

臺文館於2018年新春期間，舉辦「國際詩人臉書接力祝福臺灣活動」，獲得國際友人的熱烈迴響；雖然語言不同，經由詩人李魁賢的譯筆，從世界各地而來的祝願饒富意味。

多年來，參與國際詩交流活動日益頻繁，臺灣和臺灣詩在國際詩壇曝光率日增，受到國際詩人的注意、矚目、歡迎、喜愛，實難以想像，對臺灣文學進入世界的前瞻，令人充滿樂觀和期待。

2017年底，《台灣文學館通訊》有邀請國際詩人給臺灣一句賀詞之議，原先期待找十位交往較密切的詩人，由於難以取捨，且沒有把握回收預計，所以超額發出30份，不料在很短時間內就收到20國24位詩人的賀詞，回收率達八成，很感欣慰，而且有些詩人以其母語加英語，親筆雙語書寫。

這些賀詞自12月22日起在國立臺灣文學館的臉書網頁，以每天兩位的速度貼出，經我個人網頁分享後，又分享給寫賀詞的詩人本人，再分享給詩人的朋友們，造成相當熱烈氛圍。茲按照接到先後順序臚列如下，並簡述詩人賀詞，存真手稿請另見圖片。

國際詩人對臺灣的熱情、肯定、看重、期待，由隨機抽樣的回收2018新年賀詞，可見一斑，多年來在國際詩交流的努力下，可做為一次檢驗的參考，也給我更大勇氣，為「臺灣意象」的終身抱負，發揮「文學先行」的舉旗軍仔角色，聊盡一介80高齡的老弱殘軀義務。（2017.12.30）☒



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Taiwan 臺灣 Lee Kuei-shien 李魁賢

臺灣萬歲！臺灣文學萬歲！

台灣萬歲！

台灣文學萬歲！

Viva ! Taiwan !

Viva : Taiwan Literature !

李魁賢

Lee Kuei-shien

Dec. 11, 2017

2017.12.11 給台灣文學館

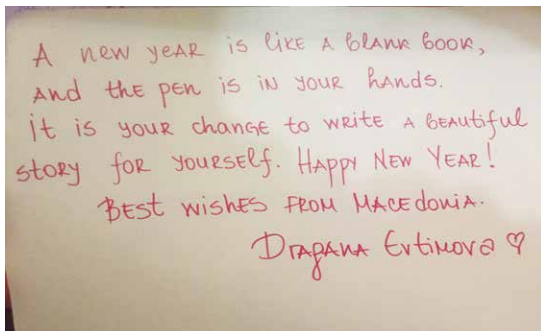


國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Macedonia 馬其頓 Dragana Evtimova

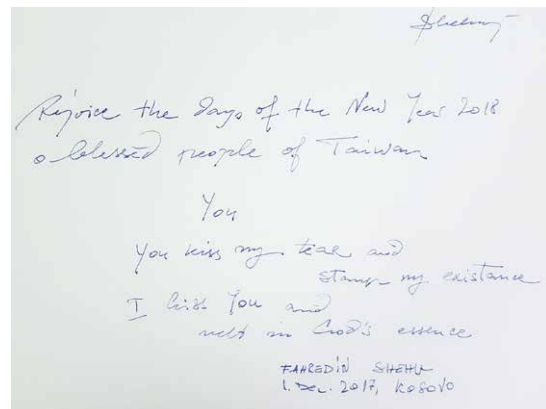
新年就像一本空白書，筆在你手中，有機會為自己寫出美妙故事。

祝新年快樂！來自馬其頓的最佳期望。



Kosovo 科索沃 Fahredin Shehu

喜接 2018 新歲，祝福臺灣人民





國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Jamaica 牙買加 Malachi Smith

新太陽上升時，讓季節與你的容貌和諧，眾多祝福湧到你臺灣面前。

AS THE NEW SUN RISES,  
LET THE SEASONS MEET  
IN UNISON ON YOUR  
BROW AND SHOWER  
YOUR FACE TAIWAN  
WITH BLESSINGS  
MALACHI SMITH

Romania 羅馬尼亞 Elena Liliana Popescu

親愛的臺灣，祝你快樂！存在 = 快樂 = 自由

Dear Taiwan,  
I wish you to be happy!  
Existence = Happiness = Freedom



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Russia 俄羅斯 Adolf Shvedchikov

祝臺灣文學在新年歡慶中閃亮如精美寶石！

Let Taiwan Literature shine  
like an exquisite gemstone in  
a New Year celebration!  
Poet Adolf Shvedchikov (Russia)

Пусть литература Тайваня  
сияет драгоценным камнем на  
празднике Нового Года.  
Поэт Адольф Шведчиков (Россия)

Serbia 塞爾維亞 Elvira Kujovic

我的大地有福。  
我的臺灣和環抱在  
山巒間歇息的日月潭。  
我的大地有福  
大地是我的父母  
在此我永遠不再流離失所  
不再是孤兒。

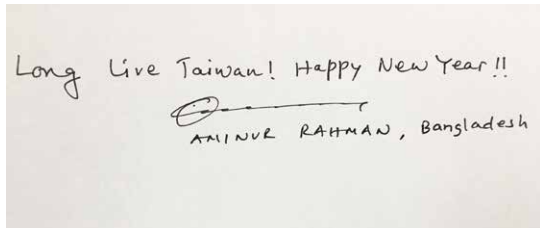
Blessed be my land  
the Sun-moon lake  
rests between the mountains.  
Blessed be my land  
Taiwan becomes  
my mother and father  
with whom I am never  
lonely, never orphan.



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Bangladesh 孟加拉 Aminur Rahman

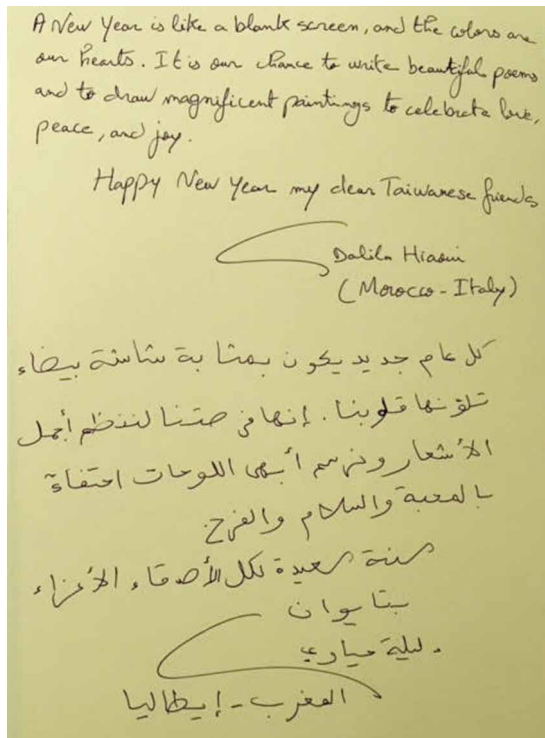
臺灣萬歲！祝新年快樂！



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

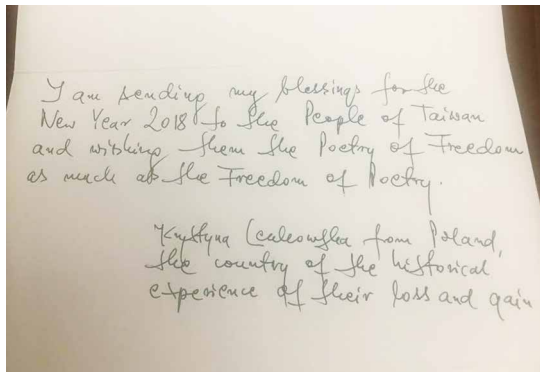
Morocco-Italy 摩洛哥／義大利 Dalila Hiaoui

新年像空白螢幕，彩色是我們的心。我們有機會寫出優美的詩，繪出壯麗的畫，慶祝愛、和平、喜樂。祝親愛的臺灣朋友，新年快樂！



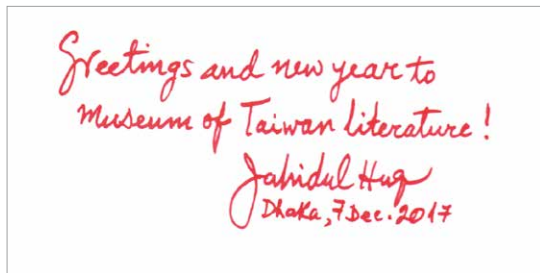
Poland 波蘭 Krystyna Lenkowska

祝賀臺灣人民 2018 新年，願自由的詩多如詩的自由。發自歷史上具有得失經驗的國家波蘭。



Bangladesh 孟加拉 Jahidul Huq

謹向臺灣文學館敬賀新禧！

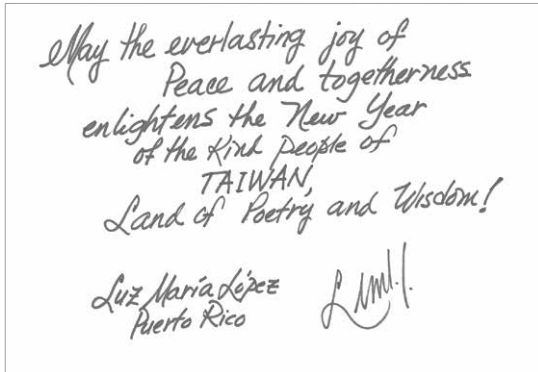




國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Puerto Rico 波多黎各 Luz Maria Lopez

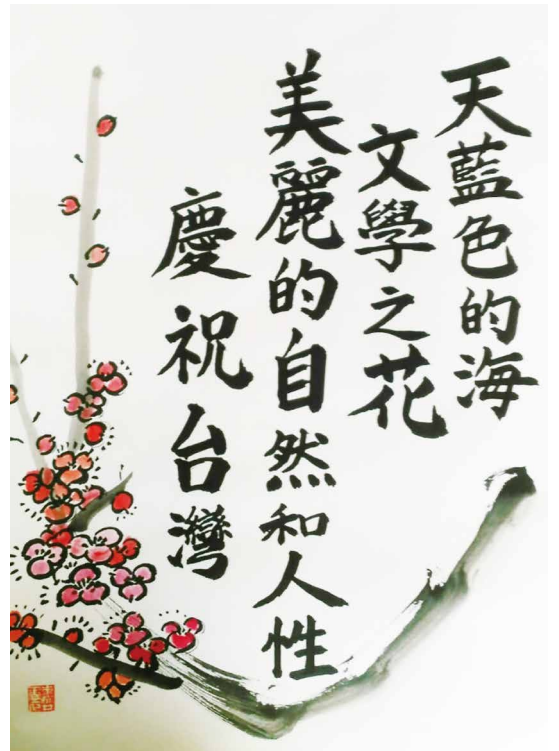
祝和平友誼永遠快樂，開啟臺灣，詩與智慧之地，善良人民的新年！



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

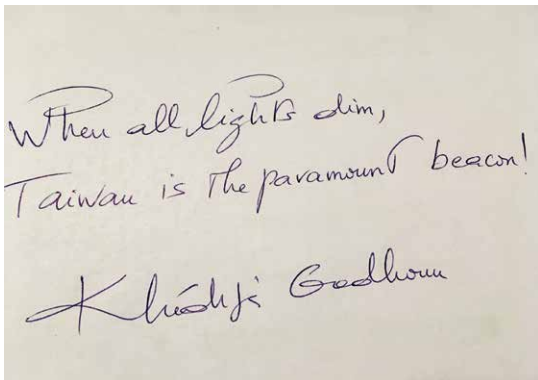
Japan 日本 KaeMorii 森井香衣

天藍色的海  
文學之花  
美麗的自然和人性  
慶祝臺灣



Tunisia-USA 突尼西亞 Khedija Gadhoom

所有燈光暗淡時，臺灣是至高燈塔！





國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Macedonia 馬其頓 Olivera Docevska

遠至西方，我們想念臺灣，祝福我們朋友，祝你們豐饒時刻、美景、和平與詩，像春風吹送，在 2018 年和隨後年年洗滌你們心靈……

大愛寄自馬其頓

Далеку на запад,  
 Ние мислиме на Тајван, ти братовојство  
 нашије пријатели и ти посакуваме  
 извонредно литови во времето  
 убавина, мир и добрија крџа како  
 твоје пролетни убави, ќе ти слава  
 Вашије души во 2018 година, како  
 и секој една година крџа ќе  
 дојде во времето...  
 Со сина крџа, од Македонија,  
 Оливера Доцеvsка (on macedonian language)

Far away to the West,  
 we think on Taiwan, we bless our  
 friends and wish you premonous  
 moments of time, beauties, peace and  
 poetry that as a spring blow, will  
 warm yours souls in 2018, as  
 well as every year that will be  
 in time...  
 With great love, from Macedonia  
 Olivera Docevska



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Chile 智利 Luis Arias Manzo

臺灣啊！

我的本質是你的後裔、  
你的血脈、你的土粉。

¡ Oh Taiwan !  
 Soy esencia de tu linaje,  
 de tu sangre, de tu polvo.  
 Luis Arias Manzo  
 Chile, 11-12-2017

Colombia 哥倫比亞 Maggy Gómez Sepúlveda

祝臺灣 2018 年對每位住民都是大智慧、愛和詩的一年。

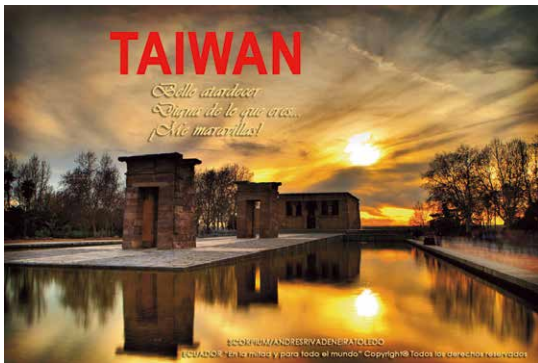
Quiero para Taiwan en el 2018  
 un año, lleno de mucha sabiduría,  
 amor, poesía para cada uno de sus  
 habitantes.  
 Maggy Gómez Sepúlveda  
 poeta - Colombiana.



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

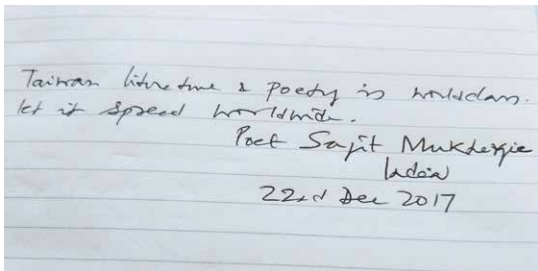
Ecuador 厄瓜多 André Rivadeneira Toledo

臺灣  
燦爛夕照  
值得你的身分…  
我驚歎！



India 印度 Sujit Mukherjee

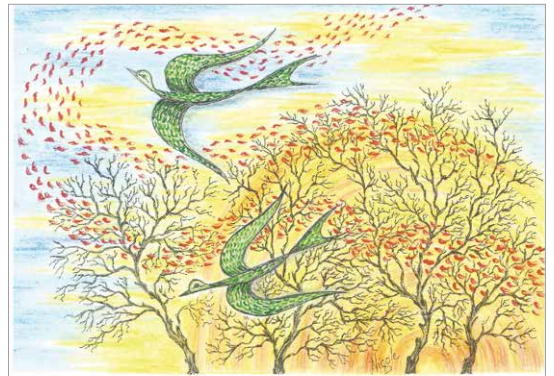
臺灣文學和詩是世界級，任其在全世界流傳吧。



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

France 法國 Nicole Barrière

氣球和燈籠升上天空  
燈籠的藍色文字，  
兄弟會的巨型燈籠  
天上的歡樂燈籠  
像螢火蟲明亮的願望  
為全人類帶來希望與和平  
祝聖誕快樂，新年快樂，臺灣人民喜樂和繁榮



Balloons et lanternes élèvent dans le ciel  
les mots bleus des lanternes  
Lanternes plantées de la fraternité  
Lanternes célestes de la joie  
Voeux lumineux comme des lucioles  
portent espoir et paix vers l'humanité  
Bon Noël et joyeux nouvel an  
paix et prospérité au peuple de  
Taiwan  
Nicole BARRIÈRE  
FRANCE.



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

Argentina 阿根廷 Ricardo Rubio

淡水夕照映現在我們面前  
我們精神煥發

La puesta de sol sobre Tamsui está frente a nosotros;  
nuestra esencia brilla.  
The sunset over Tamsui is in front of us,  
our gist shines.



國立臺灣文學館 National Museum Taiwan Literature

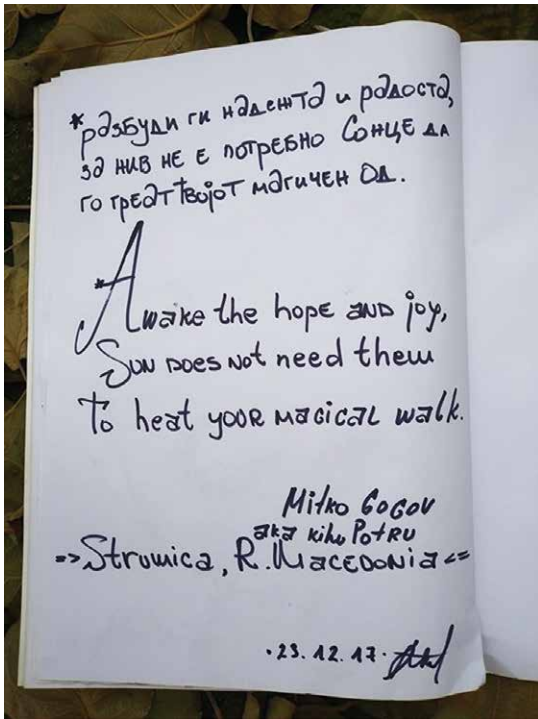
Nigeria 奈及利亞 Ayo Ayoola-Amale

以愛、和平和自由的精神，像旭日初升，使臺灣成為  
照亮世界的光。

"In the spirit of love, peace and freedom  
like the sun when it rises, let Taiwan  
be the light which illuminates the world."  
-Ayo Ayoola-Amale

Macedonia 馬其頓 Mitko Gogov

喚醒希望和快樂  
太陽不需用到這些  
來熱烈你奇妙的漫步



India 印度 Mangalesh Dabral

祝臺灣及其人民、詩人和作家，有一喜美新年。祈  
2018 年帶來更和平、  
幸福與進步！謹致賀忱！

My best wishes to Taiwan and its people  
and poets and writers for a very happy  
and fruitful New year. May the year  
2018 bring more peace and happiness and  
progress!  
Greetings!  
ifsum  
(Mangalesh Dabral)  
भारत और उसके लोगों और कविओं और लेखकों  
को एक सुख और समृद्धि वर्ष की शुभ  
शुभकामनाएं - वर्ष 2018 अधिक शान्ति और  
खुशिनता प्रदान वाले साल हो!  
प्यार और अभिनेत्रता!  
ifsum  
(श्रीनिवासराम)